

Напил БАЗЫЛХАН

ДРЕВНЕТЮРКСКИЕ ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ КАЗАХСТАНА

Мақалада Қазақстандағы көне түркі жазба ескерткіштері туралы сөз болады. Қазба жұмыстарының нәтижесінде табылған айналарға арнайы тоқталады.

Yazar Kazakistan'ın Eski Türk yazı abidelerinden bahsediyor. Kazı çalışmaları neticesinde bulunan aynaların üzerinde durmuştur.

На территории современного Казахстана широко распространены древнетюркские городища, святилища, курганы, оградки, каменные изваяния, балбалы и надписи. Особенно известными являются святилища древних тюрков в районе центрального (Улытау [1]), восточного и южного Казахстана (Семиречье, Мерке [2]). Здесь жили он-оки, тюркешы, огузы, карлуки, кипчаки совместно с согдами и другими среднеазиатскими этносами.

Древнетюркская самобытная письменность называется - *türük bitik* > *тюрк битик*. Она точно фиксировала фонологические закономерности всего языкового яруса (фонетический, фонологический, лексический, грамматический и синтаксический) древнетюркских этносов. Данная письменность является: по системе алфавита - идеограммо-тамгозначной и по структуре - фоно-морфемной. Фиксация и сокращение фонологического состава корней и аффиксов в двух или трех тамго-знаках облегчили вес лексико-грамматической (сингармонической) структуры древнетюркского языка. Древнетюркский битик был понятен и доступен всем тюркским этносам того времени. Тюркский битик распространялся по всем регионам империи Тюркского Эля. Вся официальная документация велась именно на этой письменности. Хранитель золотой тамги-печати кагана именовался *тамгачи (tamğacı)*, делопроизводитель назывался - *битикчи (bitikçi)*.

Памятники «Орхон-Енисейско-Таласской тюркской письменности» были распространены на громадном географическом пространстве. Вследствие этого исследователи в обязательном порядке называли именами тех рек, озер, земель, где они впервые были обнаружены*. Территория обнаружения тюркского битика – это современные Монголия, Алтай, Тува, Хакасия, Бурятия, Саха-Якутия, Восточный Туркестан (СУАР), Казахстан, Киргизия, Узбекистан, Северный Кавказ, Восточная Европа.

ТҮРКОЛОГИЯ, № 5-6, 2008

* Первые сведения о древнетюркских памятниках восходят к XVII-XVIII вв. Их открыли путешественники, востоковеды, «золотоискатели» Сибири. Они ошибочно полагали, что это «руны-тайны» и называли их «рунической письменностью» из-за их схожести с германскими рунами. Но лишь в 1893 г. (В.Томсен, В.В. Радлов) начали разгадывать таинственные надписи долин рек Енисей, Талас, Орхон, Селенга, что оказало сильное влияние на развитие мировой тюркологии.

Историки связывают эти тюркские письменные памятники непосредственно с различными периодами каганата и государства. Например, памятники периода Тюркского каганата, памятники периода древне хакаско-киргизского государства, памятники периода хазаро-печенегского союза, памятники периода тюркского государства и др.

Орхонские памятники обнаружены на территории горных систем Алтай, Хангай, Соен, Кентай, пустыни Гоби, а также в долинах рек Орхона, Селенги, Туыла, Онгина, Керулена, Онуна, Тэса, Хобды и озер Копсукола, Кыргыса, Карасу, Убсы. Среди Орхонских памятников наблюдается множество культово-поминальных комплексов, посвященных известным каганам и правителям. Среди них – в честь Билге кагана, Кюльтегина, Тоньюкука, Кюличура, Ел етмиш ябгу («Онгинский»), Алтын тамган тархана, Ел етмиш кагана (Мойын-чура) и др. А также высечены сотни надписей на утесах, предметах, керамических кирпичках, медных монетах и печатях. Одновременно распространены древнесогдийские (например, памятник Суджи был написан на древнетюркском и согдийском, памятник Татпар кагана (Бугутский стела) на древнесогдийском и санскрит-брахмийском языках) и другие двуязычные и трехязычные памятники. Можно сказать, взаимоотношения тюрков с китайцами и согдийцами были наиболее тесными того времени.

После распада Тюркского Эля (по условным названиям - II Тюркского каганата) продолжали существовать древнетюркский битик и согдийская письменность. Только в IX в. на фонологической основе древнетюркского битика (на основе фоно-морфемной структуры) был создан древнеуйгурский битик по согдийской версии. Это была «первая попытка и фонетическая трансформация» древнетюркского языка на иноалфавитной основе, то есть на согдийском курсивном письме. Древнетюркский битик не утратил свою имперскую значимость вплоть до XII в.

Можно констатировать, что именно в период геополитических изменений (особенно во время распада) в Евразии у степных кочевников появлялась новая преобразованная письменность. В особенности в периоды религиозно-политических перемен (внедрением манихейства, буддизма, христианства, мусульманства и т.д.).

Тесные торгово-культурные контакты согдийцев с тюрками (шире - степными кочевниками) привели к изменениям. Так, например, во время «Уйгурского» каганата началась фиксация древнетюркских языков на согдийском алфавите. О чем свидетельствуют многочисленные письменные памятники (большинство из них - религиозно-дидактического характера).

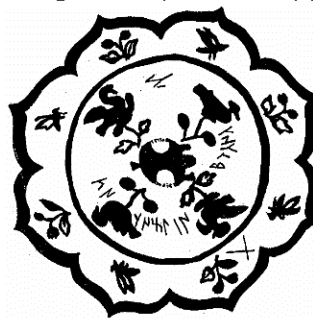
Енисейские памятники сосредоточены в долине р. Енисей. Они найдены в долинах рек Хакасии, Тувы, Горного Алтая, Красноярска, Лены, в курганах расположенных в долинах рек Енисей, Абакан, Кемчик, Кем, Оя,

Элегест. Общее количество – 175. По определению ученых большинство этих памятников относится к VI–X векам. Хотя Енисейские памятники были известны с XVII–XVIII вв., но до тех пор пока в 1869 году В.Томсен не нашел «ключ» к чтению древнетюркской письменности. Язык енисейских письменных памятников ученые относят к древнехакасскому, киргизскому, алтайскому, шорскому и тувинскому языкам. Нет языковых различий в текстах Енисейских, Орхонских и Таласских памятников. В Енисейских памятниках упоминаются такие этнонимы как *тюрк*, *тюргеш*, *ач*, *чик*, *тюлбери* и др. Самый большой текст имеет 400 тамго-знаков. Надписи по содержанию в основном эпитафии. В них сначала упоминается имя героя, место рождения, род, потом описывается горе от его имени.

На сегодняшний день найдено свыше 30 Таласских памятников в долине реки Талас, протекающей в границах Казахстана и Киргизии. Надписи расположены в основном на округлых камнях-валунах и на скалах. Содержание текстов и строк в основном – эпитафии, а также аналогичные текстам енисейских памятников. Одной из интереснейших находок (1932 г., местность Ачиктас) является уникальная деревянная палочка с древнетюркской надписью. Пока недостаточно расшифровано её содержание. Но можно сказать, что о такого типа деревянной палочке свидетельствует китайский письменный источник, в котором говорится то, что «варвары (хунны - Н.Б.) употребляли деревянную палочку для надписей».

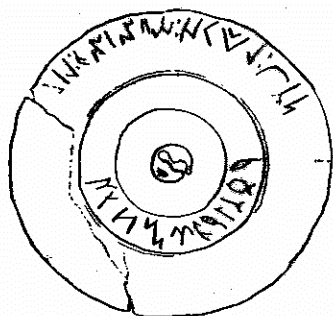
Древнетюркские письменные памятники Казахстана найдены в долинах рек Талас, Сырдарья, Или, Иртыш, Волга, Урал. Они свидетельствуют об употреблении здесь древнетюркской письменности (битика) во времена западно-тюркского каганата, тюркешского, он-окского, огузского и кипчако-йемекских государств. Особенно следует упомянуть нижеследующие находки:

Урджарское бронзовое зеркало, найденное на склоне большого кургана, на берегу арыка в местности Сасыкбастау, в 20 км от села Уджар Восточно-Казахстанской области в 1935 г. экспедицией Общества изучения Казахстана [3]. Данное китайское зеркало было изготовлено в Танское время (VII–X вв.). Надпись из 14 букв. Перевод с древнетюркского и транскрипция А.С. Аманжолова [4]: *er čüčük ösüz ölüť* – Муж, (пить) вино- безвременная (преждевременная) гибель (букв:

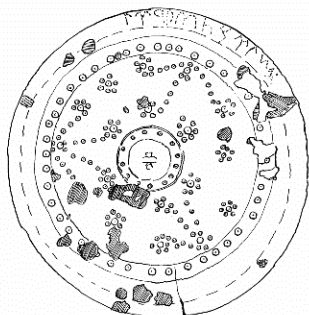


убийство). Хранится в Эрмитаже (г. Санкт-Петербург).

Иртышское бронзовое зеркало, найденное в 1969 г. при раскопках древнетюркского кургана на правом берегу Иртыша, близ с. Зевакино Шемонаихинского района Восточно-Казахстанской области. Руководитель раскопок археолог Ф.Х. Арсланова. Диаметр зеркала -10 см. Надпись из двух строк. Перевод с древнетюркского и транскрипция: 1. isi künisin seser qutu basar - знатная женщина освобождается от своей зависти (чувства) гнева. Ее счастливый удел (ее благодать) наступает; 2. jebci jegren sn (?) lü- Ябчи, рыжий....дракон (С.Г. Кляшторный) [5] и 1. jebci jegren ar lü – Покровитель – красновато рыжий дракон; 2. isi künisin esser quti basar – если знатная женщина уменьшает (сдерживает) свою зависть, она обретает счастье (А.С. Аманжолов) [6]. Хранятся в Восточно-Казахстанском историко-краеведческом музее.



Илековское бронзовое зеркало, найденное при раскопках курганов в долине Илека, левого притока р. Урал в Актюбинской области. Раскопки проводила в 1909 г. Оренбургская архивная комиссия [7]. В 1930 г. из коллекции музея г. Оренбурга поступило в ЦГМ РК (КП № 22425). Диаметр - 17,1 см. Вес - 256 гр. Перевод с древнетюркского и транскрипция А.С. Аманжолова: taš tegrek teg(e) jeg esen – благополучный и невредимый подобно каменному кругу [8].

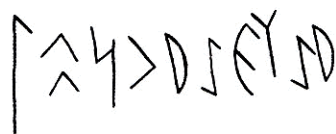


Таразский каменный диск с надписью, найденный в 1987 г. при раскопках городища Жуван-тобе в 15 км от г.Тараз. Руководитель раскопок

К.М. Байшаков [9]. Размер -11,7 x 5,2 x 4,8 см. Вес: 680 гр. Надпись из пяти знаков. Перевод с древнетюркского и транскрипция: Atlay – Атлак (букв: место переправы) (С.Г. Кляшторный) [10], Ab albay – Охота (на диких зверей) – развлечение (А.С.Аманжолов) [11]. Хранится в ЦГМ РК, КП № 20488



Маркакульская надпись на скалах, обнаруженная в 1985г. в местности Булгартабыты хребта Кызылтас в Маркакольском районе Восточно-Казахстанской области. Перевод с древнетюркского и транскрипция А.С. Аманжолова: aj elig jurti - Становища Лунного правителя (Ай-элиг) [12].



ЛИТЕРАТУРЫ

1. Маргулан А.Х. Сочинения 3-4. Алматы, 2003.
2. Досымбаева А. Мерке - сакральная земля тюрков Жетысу. Тараз, 2002.; Досымбаева А. Западный Тюркский каганат. Культурное наследие казахской степи. Алматы, 2006.
3. Бернштам А.Н. Новые эпиграфические находки из Семиречья // Эпиграфика Востока. 2, М.-Л., 1948, С. 107-110.
4. Аманжолов А. С. Тюркская руническая графика (методическая разработка), Алма-Ата, 1980. С.18.; Amanjolov A.S. Kazakistan'da bulunan Cin aynasi ile sasanid tabagindaki runik turk yazilari // Turk Dili Arastirmalari, Bulletin, 1993, Ankara, s. 115-119; Аманжолов А. С. Түркі филологиясы және жазу тарихы. Алматы, 1996, 95 б.; Аманжолов А.С. Руническая надпись на китайском (Восточный Казахстан) // История и теория древнетюркского письма. Алматы, 2003. С. 199-200.
5. Арсланова Ф.Х., Кляшторный С. Г. Руническая надпись на зеркале из Верхнего Прииртышья // Тюркологический сборник -1972. М., 1973; С. 306-315. Таблица-2.
6. Аманжолов А.С. Руническая надпись на бронзовом зеркале местного производства (Восточный Казахстан) // История и теория древнетюркского письма. Алматы, 2003. С. 201-202.; Аманжолов А. С. Түркі филологиясы және жазу тарихы, Алматы, 1996, 95 б.
7. Кастанье И.А. Отчет о раскопках 6 курганов в Актюбинском уезде летом 1906 г. // Труды Оренбургской ученой архивной комиссии, 1908, выпуск-19. С. 102-106.
8. Аманжолов А.С. Қола айнадағы қол таңба // Білім және еңбек, 1986, №2, 26-27 б.; Аманжолов А.С. Батыс Қазақстаннан табылған қола айнадағы көне жазу // Түркі филологиясы және жазу тарихы. Алматы, 1996, 90-92б.; Руническая надпись на

- бронзовом зеркале (Западный Казахстан) // История и теория древнетюркского письма. Алматы, 2003. С. 247-248.
9. Байпаков К.М. Средневековые города Казахстана на великом Шелковом пути. Алматы, 1998, С. 91. (Камень с древнетюркской рунической надписью «Атлах» . VI-VIII вв.)
 10. Кляшторный С.Г. Рунические памятники Таласа (проблемы датировки и топографии) // Из истории и археологии древнего Тянь-Шаня. Бишкек, 1995, С. 154-159.
 11. Аманжолов А.С. Две таласские рунические надписи из городища Атлах // Тюркская руническая графика – II (наглядный материал). Алма-Ата, 1981, с. 12.; Аманжолов А.С. Атлақ мекен орнынан табылған екі руникалық талас жазуы (Жамбыл облысы, Байзақ ауданы) // Түркі филологиясы және жазу тарихы. Алматы, 1996, 47 б.; Аманжолов А.С. Две таласские рунические надписи из городища Атлах // История и теория древнетюркского письма. Алматы, 2003. С. 96.
 12. Аманжолов А.С. Две наскальные рунические в долине Иртыша // История и теория древнетюркского письма. Алматы, 2003. С. 203-204.

REZUME

N. Bazylkhan (Almaty)

ANCIENT TURKIC LITERARY TEXTS OF KAZAKHSTAN

The article deals with the ancient Turkic literary texts of Kazakhstan, as well as the mirrors found during the archaeological excavations.